



A150.155

Bedienungsanleitung

Elektro-Multipfanne

Seite 3 bis 16

D/A/CH

Instruction manual

Electric multi pan

from page 17 to 30

GB/UK

Mode d'emploi

Multi-poêle électrique

de page 31 à page 44

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

Elektrische multipan

blz. 45 t/m 58

NL/B

Instrukcja obsługi

Elektryczna patelnia uniwersalna

strony od 59 do 72

PL

**Bewaar de gebruiksaanwijzing binnen
handbereik van het product!**

1. Algemeen	46
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	46
1.2 Symboolverklaring	46
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	47
1.4 Auteursrecht	47
1.5 Verklaring van conformiteit	47
2. Veiligheid	48
2.1 Algemene informatie	48
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	48-49
2.3 Reglementair gebruik	49
3. Transport, verpakking en bewaring	50
3.1 Controle bij aflevering	50
3.2 Verpakking	50
3.3 Bewaring	50
4. Specificaties	51
4.1 Overzicht van onderdelen	51
4.2 Technische gegevens	52
5. Installatie en bediening	52
5.1 Veiligheidsvoorschriften	52-53
5.2 Installatie en aansluiting	53
5.3 Bediening	53-55
6. Reiniging en onderhoud	56
6.1 Veiligheidsvoorschriften	56
6.2 Reiniging	56-57
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	57
7. Verwijderen	58

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk. De kennis en het inachtneming van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat. Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd. De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheid- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPLETTEN!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrecht en het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.

Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPLETTEN!

- o Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- o Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- o Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- o Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- o Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De elektrische multipan is uitsluitend bestemd voor het bereiden en verwarmen van gerechten.

Gebruik de **elektrische multipan niet** voor:

- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zoetstoffen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het verwarmen of verhitten van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar, zeer vluchtig of schadelijk voor de gezondheid zijn.



OPLETTEN!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

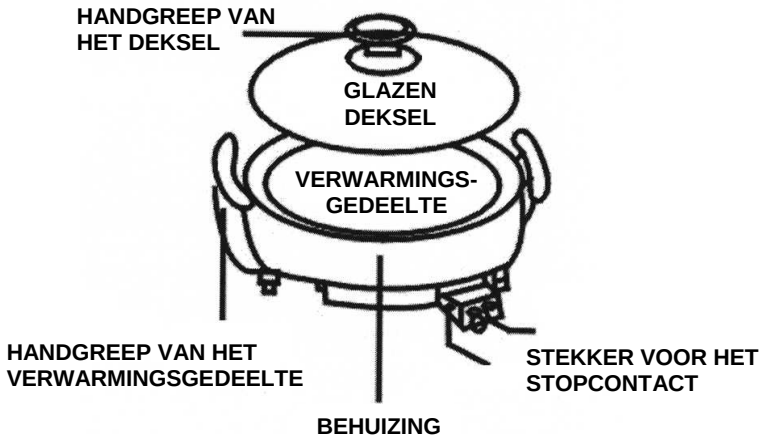
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

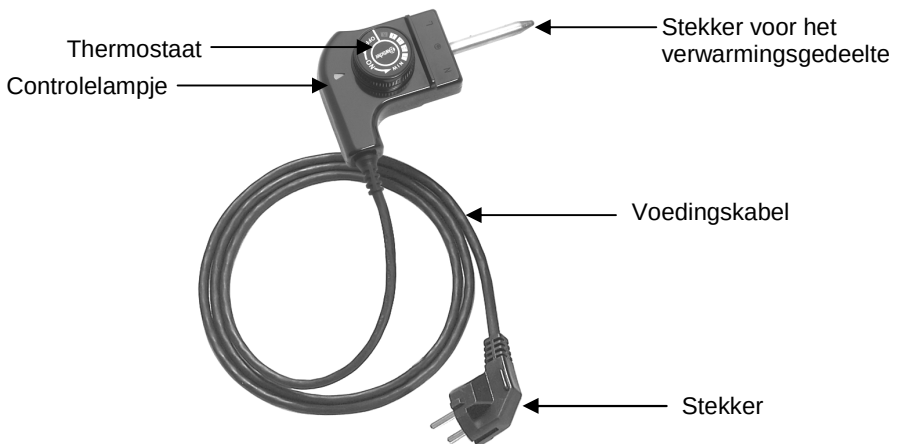
- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



Automatische temperatuurregelaar



4.2 Technische gegevens

Naam	Elektrische multipan
Artikelnr.:	A150.155
Uitvoering:	Antiaanbaklaag
Aansluitwaarde:	230 V ~ 50 Hz 1,6 kW
Afmetingen:	Doorsnede: buitenkant 55 cm / binnenkant 50,5 cm totale hoogte: 21,0 cm hoogte binnenkant pan 5,5 cm / ca. 10 liter
Gewicht:	4,75 kg
Accessoires:	Deksel van roestvrij staal met glazen kijkglas

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet.

Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.

- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder alle verpakkingsmaterialen.
- Reinig het apparaat voor het eerste gebruik (zie punt **6.2 Reiniging**).
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Houd een afstand van minimaal 15 cm aan tot muren, meubelen en andere voorwerpen.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

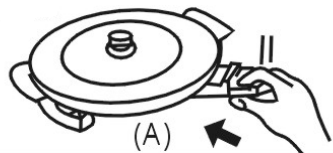
5.3 Bediening



OPLETTEN!

Plaats altijd eerst de thermostaat in het apparaat en steek vervolgens de stekker in het stopcontact. Zet om het apparaat uit te schakelen de thermostaat in de positie "OFF" en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.

1. Stel eerst de temperatuur in op **OFF** en plaats de automatische temperatuurregelaar in de behuizing (A).

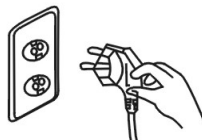




WAARSCHUWING!

Als de temperatuurregelaar niet goed is aangesloten, kan het apparaat oververhit raken hetgeen op zijn beurt ongevallen of beschadigingen kan veroorzaken. Daarom dient u erop te letten dat de temperatuurregelaar op de juiste manier is verbonden.

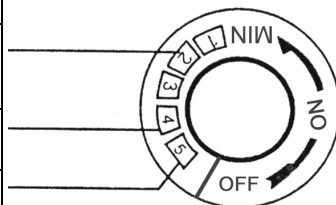
2. Stop de stekker van het apparaat in het stopcontact.



3. De temperatuurschaal stemt overeen met de aard van de voedingsmiddelen. Het controlelampje gaat branden als teken dat het apparaat is ingeschakeld.

Temperatuurinstelling volgens de schaal voor verschillende gerechten.

	Schaal (°C)	Gerecht
MIN - 1	tot 100	Warmhouden
2	meer dan 100	Gebakken voedingsmiddelen, hamburger etc.
3-4	150 - 200	Pannenkoeken, roerei, ham, bacon etc.
5	240	Gegrilde voedingsmiddelen, pizza



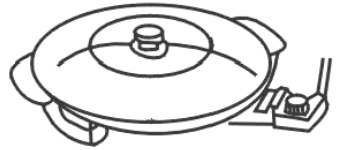
4. Wacht na het inschakelen van het apparaat 5-10 minuten totdat het controlelampje gaat branden. Hierna kunt u beginnen met bakken.

- Als het lampje uit is betekent dit niet dat het apparaat defect is. Het lampje gaat branden zodra de gewenste temperatuur is bereikt.
- Tijdens de werking van het apparaat kunt u verschillende geluiden horen, dit is normaal.
- Houd uw handen niet onder het apparaat, plaats geen brandbaar materiaal op het apparaat.

Gebruik van het deksel

Gebruik het deksel met name bij pizza, biefstuk, gegrilde producten in folie, hamburgers, gebakken eieren, pannenkoeken en andere gerechten die in een koekenpan worden klaargemaakt.

Tijdens het bereiden van de gerechten verzamelt zich stoom onder het deksel. Wees voorzichtig bij het afnemen van het deksel.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Tijdens de werking van het apparaat ontstaat er hete stoom. Deze kan verbrandingen veroorzaken! Wees erg voorzichtig bij het afnemen van het deksel! Gebruik voor het afnemen van het deksel een theedoek of keukenhandschoenen.

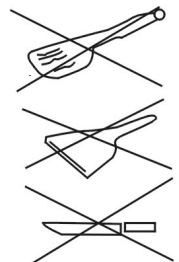
Automatische temperatuurregelaar

1. De automatische temperatuurregelaar is een erg gevoelig element. Let er daarom op, dat het apparaat niet valt en niet blootstaat aan stoten of hevige schokken.
2. Gebruik uitsluitend de automatische temperatuurregelaar die is meegeleverd met deze multipan. **Gebruik nooit een andere temperatuurregelaar!**
3. Controleer na plaatsing van de automatische temperatuurregelaar of deze op de juiste wijze is aangebracht. Trek bij het verwijderen niet aan de kabel, maar aan de stekker van de regelaar. Gebruik bij het plaatsen en verwijderen niet te veel kracht.
4. Houd de temperatuurvoeler en de bouten van de behuizing schoon.
5. Indien de automatische temperatuurregelaar beschadigd is of oververhit raakt, schakel dan het apparaat onmiddellijk uit en verbied verder gebruik. Breng het apparaat naar de dichtstbijzijnde geautoriseerde service.

Voorzichtigheid bij het gebruik van de multipan.

De bakplaat is voorzien van een antiaanbaklaag, handel daarom als volgt:

- Gebruik geen scherpe messen om de gerechten die op de bakplaat liggen te snijden;
- Gebruik geen scherp bestek van metaal (als het gerecht gesneden moet worden, leg het dan op een bord);
- Leg de temperatuurregelaar niet op de bakplaat. Zorg dat deze onderdelen niet met elkaar in contact komen.



6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPLETTEN!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- o Maak het apparaat regelmatig schoon.

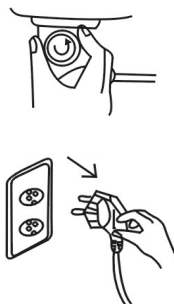
Reinigen van de thermostaat



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Omdat de stekker van de temperatuurregelaar heet wordt, dient u te wachten totdat deze is afgekoeld voordat u hem verwijdt.

- o Zet de thermostaat in de positie **OFF**, haal de stekker uit het stopcontact en verwijder de automatische thermostaat nadat het apparaat is afgekoeld.
- o Maak de thermostaat schoon met een zacht en droog papieren doekje.
- o Maak de thermostaat **nooit** schoon met vocht en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het binnendringen van water of vocht in de thermostaat kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Reiniging van de bakplaat

- o Zodra het apparaat is afgekoeld kan het worden schoongemaakt. Bedek de aansluiting met de hand, zodat er geen water naar binnen kan dringen.
- o Verwijder de etensresten van de bakplaat met een papieren doekje. Als deze zich niet makkelijk laten verwijderen, sluit de pan dan aan met een kleine hoeveelheid water en zet de thermostaat in de positie **ON**. De pan verwarmt zich en de restjes kunnen worden verwijderd.
- o Maak de bakplaat schoon met een zacht, vochtig doekje of sponsje en een mild schoonmaakmiddel.
- o Maak de plaat niet schoon als deze nog warm is. Hierdoor kan het apparaat kapotgaan of kan er brand ontstaan.
- o Gebruik geen nylon borsteltjes om de plaat schoon te maken. Deze kunnen de oppervlakte beschadigen.
- o Breng na het drogen een dun laagje spijsolie aan op de oppervlakte van de plaat.



Reiniging van het deksel

- o Maak het deksel schoon met een zacht doekje of sponsje en een mild schoonmaakmiddel. Spoel af met schoon water en droog het met een zacht doekje nauwkeurig af.
- Gebruik voor het schoonmaken **nooit** oplosmiddelen, benzine, bijtende schoonmaakmiddelen of met chemische middelen geïmpregneerde doekjes, omdat deze de oppervlakte van het apparaat kunnen beschadigen.
- Wrijf het apparaat na het schoonmaken nauwkeurig droog of schakel het kort in totdat het droog is.
- Controleer of het apparaat op de juiste wijze is schoongemaakt, voordat het op een droge plaats wordt opgeborgen.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- o Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- o Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- o Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120